

Ministère de la Prévoyance sociale

Arrêté royal du 11 août 1972 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, p. 9092. Arrêté royal du 11 août 1972 modifiant l'arrêté royal du 28 mai 1958 portant statut du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs en matière d'organisation du régime de pensions de retraite et de veuve, p. 9094. — Arrêté royal du 11 août 1972 portant modification de l'arrêté royal du 19 novembre 1970 relatif au régime de pension d'invalidité des ouvriers mineurs, p. 9096.

Ministère des Affaires économiques

Appréation d'une entreprise pratiquant la location-financement, p. 9098. — Déclarations d'utilité publique. Lignes électriques, p. 9098.

Avis officiels

Situation globale des banques au 30 juin 1972, p. 9098.

Ministère des Finances

Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines (Aliénation d'immeubles domaniaux). Publications faites en exécution de la loi du 31 mai 1923, p. 9100.

Ministère de la Justice

Publication des vacances dans l'Ordre judiciaire, p. 9101. Sommaire du Journal officiel des Communautés européennes du 3 août 1972, n° L 176, p. 9101.

LOIS, DÉCRETS, ARRÊTÉS ET ACTES DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

15 MARS 1972. — Loi portant approbation du protocole additionnel à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol », fait à Bruxelles le 6 juillet 1970 (1) (2)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le protocole additionnel à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol », fait à Bruxelles le 6 juillet 1970, sortira son plein et entier effet.

(1) Session 1970-1971.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, exposé des motifs et texte des actes internationaux, n° 1032-1.

Annales parlementaires. — Dépôt du projet de loi. Séance du 29 juin 1971. — Discussion. Séance du 15 juillet 1971. — Vote. Séance du 15 juillet 1971.

Sénat.

Annales parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants. Séance du 19 juillet 1971.

Session 1971-1972.

Documents parlementaires. — Rapport, n° 113.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 15 février 1972. Vote. Séance du 15 février 1972.

(2) Voir *Moniteur belge* du 30 mars 1963.

Ministerie van Sociale Voorzorg

Koninklijk besluit van 11 augustus 1972 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, bl. 9092. — Koninklijk besluit van 11 augustus 1972 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 mei 1958 tot vaststelling van het statuut van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers inzake inrichting van de rust- en weduwenpensioenregeling, bl. 9094. — Koninklijk besluit van 11 augustus 1972 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 november 1970 betreffende het invaliditeitspensioenstelsel voor de mijnwerkers, bl. 9096.

Ministerie van Economische Zaken

Erkenning van een onderneming gespecialiseerd in financieringshuur, bl. 9098. — Verklaringen van openbaar nut. Elektrische lijnen, bl. 9098.

Officiële berichten

Algemene staat der banken per 30 juni 1972, bl. 9098.

Ministerie van Financiën

Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen (Vervreemding van onroerende domeingooderen). Bekendmakingen gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923, bl. 9100.

Ministerie van Justitie

Bekendmaking van de bij de Rechterlijke Macht openstaande plaatsen, bl. 9101. — Inhoud van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 3 augustus 1972, nr. L 176, bl. 9101.

WETTEN, DECRETEN, BESLUITEN EN AKTEN DER REGERING

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

15 MAART 1972. — Wet houdende goedkeuring van het additioneel protocol bij het Internationale Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol », opgemaakt te Brussel op 6 juli 1970 (1) (2)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het additioneel protocol bij het Internationale Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol », opgemaakt te Brussel op 6 juli 1970, zal volkomen uitwerking hebben.

(1) Zitting 1970-1971.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, memorie van toelichting en tekst van de internationale akten, nr. 1032-1.

Parlementaire Handelingen. — Ncerlegging van het wetsontwerp. Vergadering van 29 juni 1971. — Bespreking. Vergadering van 15 juli 1971. — Stemming. Vergadering van 15 juli 1971.

Senaat.

Parlementaire Handelingen. — Ontwerp overgemaakt door de Kamer van volksvertegenwoordigers. Vergadering van 19 juli 1971.

Zitting 1971-1972.

Parlementaire bescheiden. — Verslag, nr. 113.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 15 februari 1972. — Stemming. Vergadering van 15 februari 1972.

(2) Zie *Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1963.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 mars 1972.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL

Le Ministre des Finances,

A. VLERICK

Le Ministre des Communications,

F. DELMOTTE

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

A. VRANCKX

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 maart 1972.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Financiën,

De Minister van Verkeerswezen,

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :
De Minister van Justitie,

Protocole additionnel à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol »

Les Etats Parties à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol », signée à Bruxelles le 13 décembre 1960, ci-après dénommée « la Convention », instituant l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol », ci-après dénommée « l'Organisation »,

Sont convenus des dispositions qui suivent :

Article 1

1. Sans préjudice des exonérations prévues aux articles 21 et 22 de la Convention, lorsque l'Organisation, dans l'exercice de sa mission officielle, procède à des acquisitions importantes de biens ou emploie des services de valeur importante comportant l'incidence d'impôts, droits ou taxes indirectes (y compris les impôts, droits ou taxes perçus à l'importation autres que ceux mentionnés à l'article 22, paragraphe 1 de la Convention), les Gouvernements des Etats membres prennent, dans toute la mesure du possible, des dispositions appropriées pour annuler cette incidence, soit par ajustement des contributions financières versées à l'Organisation, soit par remboursements à l'Organisation du montant de ces impôts, droits ou taxes; ceux-ci peuvent également faire l'objet d'une exonération.

2. Pour ce qui est des paiements que l'Organisation doit effectuer aux Etats membres au titre d'investissements réalisés par ces Etats, et dans la mesure où les dépenses correspondantes doivent être remboursées par l'Organisation, lesdits Etats veilleront à ce que le relevé de compte qu'ils présenteront à l'Organisation ne mentionne pas d'impôts, droits ou taxes dont l'Organisation aurait été exonérée, qui lui seraient remboursés ou qui feraient l'objet d'un ajustement des contributions financières à l'Organisation si l'Organisation avait elle-même procédé à ces investissements.

3. Les dispositions du présent article ne s'étendent pas aux impôts, droits ou taxes perçus en rémunération de services d'utilité générale.

Article 2

Les biens acquis par l'Organisation auxquels s'applique l'article 1, paragraphe 1, ne peuvent être vendus ou cédés que conformément aux conditions fixées par les Gouvernements des Etats intéressés.

Article 3

1. Lorsque le Directeur général de l'Agence ou tout fonctionnaire ou agent régi par le Statut administratif prévu à l'article 14 des Statuts de l'Agence ou par les Conditions générales d'emploi du personnel du Centre Eurocontrol à Maastricht est soumis à

Additioneel protocol bij het Internationale Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol »

De Staten welke partij zijn bij het op 13 december 1960 te Brussel ondertekende Internationale Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol », hierna genoemd « het Verdrag », waarbij de Europese Organisatie voor de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol », hierna genoemd « de Organisatie » is opgericht,

Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

1. Onverminderd de in de artikelen 21 en 22 van het Verdrag voorziene vrijstellingen treffen de Regeringen van de Lid-Staten, wanneer de Organisatie in het kader van haar officiële werkzaamheden belangrijke zaken verwerft of gebruik maakt van diensten van belangrijke waarde, ter zake waarvan indirecte rechten of belastingen met inbegrip van zodanige bij invoer geheven rechten en belastingen, voor zover zij niet onder artikel 22, eerste lid, van het Verdrag vallen, geheven zijn of kunnen worden, zo mogelijk, passende maatregelen om de gevolgen van bedoelde rechten en belastingen voor de Organisatie weg te nemen door een aanpassing van de financiële bijdragen welke aan de Organisatie worden verstrekt dan wel door vrijstelling of teruggave aan de Organisatie van het bedrag van de indirecte rechten en belastingen.

2. Met betrekking tot betalingen van de Organisatie aan Lid-Staten wegens investeringen door die Staten verricht, dragen, voor zover de kosten daarvan door de Organisatie moeten worden vergoed, deze Staten zorg dat in hun opgave van de desbetreffende bedragen aan de Organisatie geen rechten of belastingen zijn begrepen waarvan de Organisatie zou zijn vrijgesteld of die zij zou terugontvangen dan wel welke aanleiding tot een aanpassing van de financiële bijdragen aan de Organisatie zouden geven, indien de Organisatie zelf deze investeringen zou hebben gedaan.

3. Het in dit artikel bepaalde geldt niet voor rechten of belastingen die niet anders zijn dan vergoedingen wegens algemene door de overheid verrichte diensten.

Artikel 2

De door de Organisatie verworven zaken waarop artikel 1, eerste lid, van toepassing is, kunnen slechts worden verkocht of afgestaan op de voorwaarden gesteld door de Regeringen van de betrokken Staten.

Artikel 3

1. Wanneer de Directeur-generaal van het Agentschap, dan wel een ambtenaar of functionaris die onder het in artikel 14 der Statuten van het Agentschap bedoelde administratief statuut, resp. onder de algemene arbeidsvoorwaarden voor het personeel van

l'imposition par un Etat membre sur les revenus qui lui sont versés par l'Organisation, ledit Etat prendra les mesures voulues pour procéder à un ajustement financier aussi exact que possible en faveur du budget correspondant de l'Organisation en fonction du montant de cette imposition.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas aux pensions et rentes versées par l'Organisation.

Article 4

Pour l'application du présent Protocole, l'Organisation agit de concert avec les autorités responsables des Etats membres intéressés.

Article 5

Tout différend qui pourra naître soit entre les Parties Contractantes, soit entre les Parties Contractantes et l'Organisation représentée par la Commission, relatif à l'interprétation ou l'application du présent Protocole, sera réglé suivant la procédure prévue à l'article 33 de la Convention.

Article 6

Le présent Protocole restera en vigueur jusqu'à l'expiration de la Convention.

Article 7

1. Le présent Protocole sera ratifié.
2. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume de Belgique.
3. Il entrera en vigueur le premier jour du mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification de l'Etat partie à la Convention qui procédera le dernier à cette formalité.

4. Le Gouvernement du Royaume de Belgique avisera les Gouvernements des autres Etats parties à la Convention de tout dépôt d'instrument de ratification et de la date d'entrée en vigueur.

Article 8

1. L'adhésion au présent Protocole est ouverte à tout Etat non signataire qui demanderait d'adhérer à la Convention, conformément aux dispositions de son article 41.
2. L'accord de la Commission prévu audit article 41 est subordonné à l'adhésion de l'Etat concerné au présent Protocole.
3. L'instrument d'adhésion au présent Protocole sera déposé en même temps que l'instrument d'adhésion à la Convention auprès du Gouvernement du Royaume de Belgique, qui en avisera les Gouvernements des autres Etats signataires et adhérents.
4. L'adhésion au présent Protocole prendra effet le même jour que l'adhésion à la Convention.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés, après présentation de leurs pleins pouvoirs qui ont été reconnus en bonne et due forme, ont signé le présent Protocole et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Bruxelles le 6 juillet 1970, en langues française, allemande, anglaise et néerlandaise, en un seul exemplaire, qui restera déposé aux Archives du Gouvernement du Royaume de Belgique qui en communiquera copie certifiée conforme à tous les Etats signataires. Le texte en langue française fera foi en cas de divergence entre les textes.

Pour le Royaume de Belgique :
A. Bertrand.

Pour la République française :
M. de Ladoucette.

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :
John Beith.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :
P. Hamer.

Pour le Royaume des Pays-Bas :
Chr. B. Arriëns.

Pour l'Irlande :
Gerard Woods.

het Eurocontrol-centrum Maastricht valt, door een Lid-Staat aan belasting wordt onderworpen uit hoofde van door de Organisatie uitbetaalde salarissen en emolumenten, neemt de betrokken Lid-Staat passende maatregelen om een zo nauwkeurig mogelijke financiële tegemoetkoming overeenkomend met die belasting te verdienen ten gunste van de desbetreffende begroting van de Organisatie.

2. De bepalingen in het eerste lid van dit artikel gelden niet voor door de Organisatie betaalde pensioenen en uitkeringen.

Artikel 4

Voor de toepassing van dit Protocol handelt de Organisatie in overeenstemming met de verantwoordelijke autoriteiten van de betrokken Lid-Staten.

Artikel 5

Ieder geschil dat tussen de Verdragsluitende Partijen of tussen de Verdragsluitende Partijen en de Organisatie, vertegenwoordigd door de Commissie, mocht ontstaan ten aanzien van de uitlegging of toepassing van dit Protocol zal overeenkomstig de in artikel 33 van het Verdrag bedoelde procedure worden opgelost.

Artikel 6

Dit Protocol blijft van kracht zolang het Verdrag van kracht blijft.

Artikel 7

1. Dit Protocol dient te worden bekrachtigd.
2. De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Regering van het Koninkrijk België.
3. Het Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de datum van nederlegging van de akte van bekrachtiging van de ondertekenende Staat, Partij zijnde bij het Verdrag, die het laatst hiertoe is overgegaan.
4. De Regering van het Koninkrijk België zal de Regeringen van de andere ondertekenende Staten die Partij zijn bij het Verdrag in kennis stellen van elke nederlegging van een akte van bekrachtiging en van de datum van inwerkingtreding.

Artikel 8

1. Tot dit Protocol kan worden toegetreden door elke niet ondertekenende Staat die overeenkomstig artikel 41 van het Verdrag om toetreding tot het Verdrag verzoekt.
2. De in genoemd artikel 41 bedoelde goedkeuring van de Commissie is afhankelijk van de toetreding van de betrokken Staat tot dit Protocol.
3. De akte van toetreding tot dit Protocol wordt tegelijk met de akte van toetreding tot het Verdrag nedergelegd bij de Regering van het Koninkrijk België, die de Regeringen van de andere ondertekenende en toetredende Staten hiervan in kennis zal stellen.
4. De toetreding tot dit Protocol wordt van kracht op dezelfde datum als de toetreding tot het Verdrag.

Ten blijke waarvan de ondergetekende Gevolmachtigden, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, dit Protocol hebben ondertekend en van hun zegel hebben voorzien.

Gedaan te Brussel op 6 juli 1970, in de Nederlandse, Duitse, Engelse en Franse taal, in een enkel exemplaar dat blijft berusten in het archief van de Regering van het Koninkrijk België, die een gewaarmerkt afschrift hiervan zal doen toekomen aan alle ondertekenende Staten. In geval van afwijking tussen de teksten is de Franse tekst doorslaggevend.

Voor het Koninkrijk België :
A. Bertrand.

Voor de Franse Republiek :
M. de Ladoucette.

Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië
en Noord-Ierland :
John Beith.

Voor het Groothertogdom Luxemburg :
P. Hamer.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :
Chr. B. Arriëns.

Voor Ierland :
Gerard Woods.

Etats des Etats liés		
Etats	Date de dépôt des instruments de ratification	Date d'entrée en vigueur
Allemagne (Rép. féd.)	31 juillet 1972	1er août 1972
Belgique	17 mars 1972	1er août 1972
France	8 mars 1972	1er août 1972
Irlande	4 août 1970	1er août 1972
Luxembourg	2 décembre 1971	1er août 1972
Pays-Bas	26 janvier 1971	1er août 1972
Royaume-Uni	21 décembre 1970	1er août 1972

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

4 JUILLET 1972

Loi relative à la responsabilité des hôteliers (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. L'article 1952 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1952. Les hôteliers sont responsables, comme dépositaires, de toute détérioration, destruction ou soustraction des objets apportés à l'hôtel par le voyageur qui y descend et y prend logement; le dépôt de ces objets doit être considéré comme un dépôt nécessaire.

» Sont considérés comme apportés à l'hôtel :

» a) les objets qui se trouvent pendant le temps où le voyageur dispose du logement;

» b) les objets dont l'hôtelier ou une personne lui prêtant ses services, assume la surveillance hors de l'hôtel pendant la période où le voyageur dispose du logement;

» c) les objets dont l'hôtelier ou une personne lui prêtant ses services, assume la surveillance, soit à l'hôtel, soit hors de l'hôtel, pendant une période d'une durée raisonnable, précédant ou suivant celle où le voyageur dispose du logement.

(1) Session 1969-1970.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi n° 569/1 du 28 janvier 1970. — Amendements n° 569/2, de : 1° M. Claes, 2° M. Lindemans, 3° M. Defraigne, 4° M. Coulonvaux; n° 569/3 de M. Defraigne. — Rapport n° 569/4 du 22 avril 1970 de M. Boel.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 30 avril 1970.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi n° 357, du 30 avril 1970, transmis par la Chambre des représentants.

Session 1971-1972.

Sénat.

Documents parlementaires. — Rapport n° 309, du 18 avril 1972, de M. Lindemans.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 3 mai 1972.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi n° 219/2 du 4 mai 1972, amendé par le Sénat. — Rapport du 28 juin 1972, n° 219/3, de M. Van Lidth de Jeude.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 29 juin 1972.

Lijst der gebonden Staten

Staten	Datum van neerlegging van de bekrachtigingsoorkonden	Datum van inwerkingtreding
Duitsland (Bondsrep.)	31 juli 1972	1 augustus 1972
België	17 maart 1972	1 augustus 1972
Frankrijk	8 maart 1972	1 augustus 1972
Ierland	4 augustus 1970	1 augustus 1972
Luxemburg	2 december 1971	1 augustus 1972
Nederland	26 januari 1971	1 augustus 1972
Verenigd Koninkrijk	21 december 1970	1 augustus 1972

MINISTERIE VAN JUSTITIE

4 JULI 1972

Wet betreffende de aansprakelijkheid van hotelhouders (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 1952 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1952. De hotelhouder is als bewaarnemer aansprakelijk voor beschadiging, vernieling of ontvreemding van zaken welke een gast die in het hotel zijn intrek neemt en er logeert, naar het hotel meebrengt; de bewaaring van die zaken moet worden beschouwd als een bewaaring uit noodzaak.

» Als meegebrachte zaken worden aangemerkt de zaken :

» a) welke zich in het hotel bevinden gedurende de tijd dat de gast er een slaapgelegenheid ter beschikking heeft;

» b) welke de hotelhouder of een persoon die hem zijn diensten verleent, buiten het hotel onder zijn toezicht neemt gedurende de tijd dat de gast er een slaapgelegenheid ter beschikking heeft;

» c) welke de hotelhouder of een persoon die hem zijn diensten verleent, binnen of buiten het hotel onder zijn toezicht neemt gedurende een redelijke tijd vóór of na de tijd dat de gast er een slaapgelegenheid ter beschikking heeft.

(1) Zitting 1969-1970.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp nr. 569/1, van 28 januari 1970. — Amendementen nr. 569/2, van : 1° de heer Claes, 2° de heer Lindemans, 3° de heer Defraigne, 4° de heer Coulonvaux; nr. 569/3 van de heer Defraigne. — Verslag nr. 569/4, van 22 april 1970 door de heer Boel.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 30 april 1970.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp nr. 357, van 30 april 1970, overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Zitting 1971-1972.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Verslag nr. 309, van 18 april 1972, door de heer Lindemans.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 3 mei 1972.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp nr. 219/2, van 4 mei 1972, geamendeerd door de Senaat. — Verslag van 28 juni 1972, nr. 219/3, door de heer Van Lidth de Jeude.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 29 juni 1972.